

**Департамент образования Вологодской области  
бюджетное профессиональное образовательное учреждение  
Вологодской области  
«ВОЛОГОДСКИЙ СТРОИТЕЛЬНЫЙ КОЛЛЕДЖ»**

**Методические рекомендации**

по организации внеаудиторной самостоятельной работы  
по дисциплине Иностранный язык (Немецкий)  
для профессии

08.01.14 Монтажник санитарно-технических, вентиляционных систем и  
оборудования,

15.01.05 Сварщик (ручной и частично механизированной сварки (наплавки))

08.01.07 Мастер общестроительных работ.

08.01.08. Мастер отделочных строительных работ

Рассмотрено и утверждено на заседании предметной цикловой комиссии общеобразовательных дисциплин

Данные методические рекомендации предназначены для студентов профессии 08.01.14 Монтажник санитарно-технических, вентиляционных систем и оборудования, 15.01.05 Сварщик (ручной и частично механизированной сварки (наплавки)), 08.01.07 Мастер общестроительных работ, 08.01.08. Мастер отделочных строительных работ.

БПОУ ВО «Вологодский строительный колледж» при выполнении внеаудиторной самостоятельной работы. В методических рекомендациях рассмотрены особенности организации внеаудиторной самостоятельной работы; задания для самостоятельной работы по дисциплине Иностранный язык (Немецкий). Объем внеаудиторной самостоятельной работы по дисциплине - 30 часов.

Перечень самостоятельных работ соответствует содержанию программы дисциплины. Самостоятельная работа студентов повышает интеллектуальный уровень обучающихся, формирует умение самостоятельно находить нужную информацию, систематизировать, обобщать, что необходимо для профессиональной подготовки будущего специалиста. Навыки исследовательской работы по дисциплине помогут студентам при выполнении и оформлении курсовых и дипломных проектов.

Методические рекомендации могут быть рекомендованы к использованию студентами и преподавателями БПОУ ВО «Вологодский строительный колледж».

Автор: Полина С.В., преподаватель БПОУ ВО «Вологодский строительный колледж»

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	4
ПРАВИЛА ВЫПОЛНЕНИЯ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ .....	4
КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ВЫПОЛНЕНИЯ СТУДЕНТОМ ВНЕАУДИТОРНОЙСАМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ .....	4
ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ .....	8
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ .....	8
МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ВНЕАУДИТОРНЫХ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ.....	9
Методические рекомендации по написанию и оформлению рефератов.....	9
Создание проекта.....	10
<i>Приложение 1.</i> Пример оформления титульного листа доклада (реферата, проекта) .....	12
<i>Приложение 2.</i> Пример оформления списка литературы .....	13
<i>Приложение 3.</i> Тексты для перевода .....	14

## **ВВЕДЕНИЕ**

Методические рекомендации по организации внеаудиторной самостоятельной работы по дисциплине Иностранный язык (Немецкий) предназначены для студентов БПОУ ВО «Вологодский строительный колледж». Цель - оказание методической помощи при подготовке и оформлении самостоятельной работы во внеурочное время.

В данных методических рекомендациях приведена методика организации самостоятельной работы с учебниками, конспектами, рефератами, проектами, а также указаны виды самостоятельной работы по темам, формы контроля самостоятельной работы и рекомендуемая литература.

### **1 ПРАВИЛА ВЫПОЛНЕНИЯ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется по заданию преподавателя без его непосредственного участия.

При предъявлении видов заданий на внеаудиторную самостоятельную работу преподаватель использует дифференцированный подход на индивидуальном уровне к студентам. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально по группам обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Перед выполнением студентом внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит инструктаж по выполнению задания, который включает: цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. В процессе инструктажа преподаватель предупреждает студентов о возможных типичных ошибках, встречающихся при выполнении задания.

При выполнении работ студент должен изучить методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы.

Изучая теорию, студент должен знать, что основной целью ее изучения является умение применять ее при выполнении письменных заданий.

После выполнения работы студент должен представить отчет о проделанной работе с полученными результатами или устно ее защитить.

При отсутствии студента по неуважительной причине выполняет работу самостоятельно во внеаудиторное время и защищает на консультации.

### **2 КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ВЫПОЛНЕНИЯ СТУДЕНТОМ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

№ п/п	Оцениваемые навыки	Методы оценки	Критерии оценки			
			«5»	«4»	«3»	«2»
1	Отношение к работе	наблюдение руководителя, просмотр материалов	все материалы представлены в указанный срок, не требуют дополнительного времени на завершение	по выполнению работы есть небольшие замечания	выполненная работа имеет много замечаний	не выполнил работу, не уложился в отведённое время
2	Способность выполнять работу	просмотр материалов	чётко выполняет необходимые задания.	имеет небольшие затруднения при выполнении заданий.	испытывает затруднения при выполнении и заданий.	большое число ошибок в выполненных заданиях.
3	Умение использовать полученные ранее знания и навыки при выполнении конкретных заданий	наблюдение руководителя, просмотр материалов	без доп. пояснений (указаний) используют навыки и умения, полученные при изучении школьных дисциплин	требуются небольшие доп. пояснения	требуют больших пояснений	не способен использовать знания из одного раздела при выполнении заданий.
4	Оформление работы	просмотр материалов	все работы оформлены согласно принятым требованиям	есть небольшие поправки, исправления	значительное количество исправлений, поправок	работа выполнена в высшей степени небрежно
5	Умение отвечать на вопросы, пользоваться профессиональной и общей лексикой при сдаче отчётной работы	собеседование	грамотно отвечает на поставленные вопросы, используя профессиональную лексику. Чётко видит цель.	испытывает небольшие затруднения при ответе на некоторые вопросы	испытывает затруднения при ответе на некоторые вопросы	показывает незнание предмета при ответе на вопросы, низкий интеллект, узкий кругозор, ограниченный словарный запас; четко выраженная неуверенность в ответах и действиях.

## Критерии оценки проектов

Критерий	Уровень сформированности навыков проектной деятельности	Кол-во баллов	Полученный результат в баллах
Самостоятельное приобретение знаний и решение проблем	В работе самостоятельное приобретение знаний и решение проблем не отражено	0	
	Работа свидетельствует о способности самостоятельно с опорой на помощь руководителя ставить проблему и находить пути её решения. Отсутствует самостоятельное осмысление представленной информации.	1	
	Работа свидетельствует о способности самостоятельно ставить проблему и находить пути её решения, но проблема и её значимость представлены неполно и недостаточно обоснованы.	2	
	Работа в целом свидетельствует о способности самостоятельно ставить проблему и находить пути её решения. Продемонстрировано свободное владение логическими операциями, навыками критического мышления. В ходе работы над проектом продемонстрирована способность приобретать новые знания, достигать более глубокого понимания изученного.	3	
Знание предмета	Продемонстрировано непонимание содержания выполненной работы. В содержании работы присутствуют грубые ошибки.	0	
	Продемонстрировано понимание содержания выполненной работы, знание основных терминов и фактического материала по теме проекта. В работе и в ответах на вопросы по содержанию работы присутствуют недочеты.	1	
	Продемонстрировано понимание содержания выполненной работы, знание источников информации. В работе и в ответах на вопросы по содержанию работы отсутствуют ошибки и недочеты.	2	
	Продемонстрировано понимание содержания выполненной работы, знание источников информации. В работе и в ответах на вопросы по содержанию работы отсутствуют ошибки и недочеты.	3	
Регулятивные действия	В работе навыки определения темы и планирования не отражены.	0	
	Продемонстрированы навыки определения темы и планирования работы. Цель	1	

	определена, но план её достижения дан схематично. Работа доведена до конца. Некоторые этапы выполнялись под контролем при поддержке руководителя.		
	Продемонстрированы навыки определения темы и планирования работы. Цель определена, дан план её достижения. Работа доведена до конца. Проявляются отдельные элементы самооценки и самоконтроля обучающегося.	2	
	Работа самостоятельно спланирована и последовательно реализована, своевременно пройдены все необходимые этапы обсуждения и представления. Цель определена, ясно описана, дан подробный план её достижения. Контроль и коррекция осуществлялись самостоятельно.	3	
Коммуникация	Отсутствие презентации по теме проекта	0	
	Продемонстрированы навыки оформления проектной работы и пояснительной записки, а также подготовки простой презентации.	1	
	Продемонстрированы навыки оформления проектной работы и пояснительной записки, а также подготовки простой презентации. Автор свободно отвечает на вопросы.	2	
	Тема ясно определена и пояснена. Текст/сообщение хорошо структурированы. Все мысли выражены ясно, логично, последовательно, аргументировано. Работа/сообщение вызывает некоторый интерес. Автор свободно отвечает на вопросы.	3	
Итого		0-12	
<b>Критерии выставления отметки</b>			<b>Итоговая отметка</b>
<b>баллы</b>	4-6	7-9	10-12

### Критерии оценки реферата

**Оценка 5** ставится, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

**Оценка 4** – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

**Оценка 3** – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

**Оценка 2** – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

**Оценка 1** – реферат студентом не представлен.

### 3 ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМ И ФОРМ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

№ п/п	Тема программы	Форма задания	Количество часов
1.	Немецкоговорящие страны	Реферат: (в письменном, печатном или электронном виде) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сбор материала к реферату.</li> <li>• Систематизация материала к реферату</li> <li>• Оформление реферата</li> </ul>	6
2.	Перевод текстов	Тексты: (в письменном, печатном или электронном виде) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Студенческая жизнь</li> <li>• Берлин</li> <li>• Мой рабочий день</li> </ul>	6
3.	Города России	Реферат: (в письменном, печатном или электронном виде) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сбор материала к реферату.</li> <li>• Систематизация материала к реферату</li> <li>• Оформление реферата</li> </ul>	6
4.	Экологические проблемы	Реферат: (в письменном, печатном или электронном виде) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сбор материала к реферату.</li> <li>• Систематизация материала к реферату</li> <li>• Оформление реферата</li> </ul>	6
5.	Проект	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Изучение и оформление материала проекта или игры</li> <li>• Оформление материала проекта</li> </ul>	6
6.	Итого		30

### Темы индивидуальных проектов по учебной дисциплине

#### Иностранный язык (Немецкий)

1 Экскурсия по Москве (Вологде, Берлину, Берну, Вене).

2 История Москвы (Вологды, Берлина, Берна, Вены).

#### 4 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. [www.iprbookshop.ru](http://www.iprbookshop.ru) (Электронно-библиотечная система IPRbooks).
2. Теплякова Е.К., Обрядина О.В. Немецкий язык: Книга для чтения для студентов инженерно-технических специальностей. - Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2014
3. Курсы немецкого. Форма доступа: <http://www.dw-world.de/dw/0,,2561,00.html>
4. Языковой портал. Форма доступа: <http://www.all-abc.ru>
5. Изучение немецкого языка. Форма доступа: <http://www.goethe.de>
6. Самостоятельное изучение немецкого языка. Форма доступа: <http://engblog.ru>.

#### 5 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ВНЕАУДИТОРНЫХ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ

##### Методические рекомендации по написанию и оформлению рефератов

*Реферат* – краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания научного труда или трудов, обзор литературы по теме. Изложение материала носит проблемно-тематический характер, показываются различные точки зрения, а также собственные взгляды на проблему. Содержание реферата должно быть логичным. Объём реферата, как правило, от 5 до 15 машинописных страниц. Темы реферата отражены в таблице «Виды самостоятельной работы и формы отчетности и контроля». Перед началом работы над рефератом следует наметить план и подобрать литературу. Прежде всего, следует пользоваться литературой, рекомендованной учебной программой, а затем расширить список источников, включая и использование специальных журналов, где имеется новейшая научная информация.

##### Структура реферата:

- Титульный лист.
- Оглавление.
- Введение (дается постановка вопроса, объясняется выбор темы, её значимость и актуальность, указываются цель и задачи реферата, даётся характеристика используемой литературы).
- Основная часть (состоит из глав и подглав, которые раскрывают отдельную проблему или одну из её сторон и логически являются продолжением друг друга).
- Заключение (подводятся итоги и даются обобщённые основные выводы по теме реферата, делаются рекомендации).

- Список литературы.

### ***Требования к оформлению реферата***

Введение, заключение, новые главы, список использованных источников и литературы должны начинаться с нового листа.

Подбор литературы производится студентом из предложенного преподавателем списка литературы.

Обзор литературы начинается с ознакомления с первоисточниками: исторические, законодательные и нормативные акты, статистические сборники. После этого можно приступить к изучению монографий, научно-исследовательской литературы, затрагивающих данную проблему. Взгляды наиболее видных ученых должны быть кратко проанализированы и сопоставлены.

Текст реферата необходимо набирать на компьютере на одной стороне листа.

Размер левого поля 30 мм, правого – 15 мм, верхнего – 20 мм, нижнего – 20 мм. Шрифт – Times New Roman, размер – 12, межстрочный интервал – 1,5.

Фразы, начинающиеся с новой строки, печатаются с абзацным отступом от начала строки (1,25 см).

В списке литературы должно быть не менее 8–10 различных источников.

Допускается включение таблиц, графиков, схем, как в основном тексте, так и в качестве приложений.

### ***Критерии оценки реферата:***

- соответствие теме;
- глубина проработки материала;
- правильность и полнота использования источников;
- владение терминологией и культурой речи;
- оформление реферата (приложение 1, 2)

## **Методические указания к выполнению индивидуального проекта**

### **Создание проекта**

Этапы работы над исследовательским проектом.

#### **1. Подготовительный, или вводный (погружение в проект)**

- 1.1. Выбор темы.
- 1.2. Определение цели проекта
- 1.3. Предмет исследования.
- 1.4. Объект исследования.
- 1.5. Формулировка гипотезы.
- 1.6. Формулировка задач.

#### **2. Поисково-исследовательский этап**

- 2.1. Определение источников информации.( литература).
- 2.2. Планирование способов сбора и анализа информации. (методы

исследования).

2.3. Подготовка к исследованию и его планирование.

2.4. Проведение исследования. Сбор и систематизация материалов (фактов, результатов) в соответствии с целями и жанром работы, подбор иллюстраций.

2.5. Организационно-консультационные занятия. Промежуточные отчеты учащихся, обсуждение альтернатив, возникших в ходе выполнения проекта.

### **3. Трансляционно-оформительский этап**

3.1. Предзащита проекта

3.2. Доработка проекта с учетом замечаний и предложений.

3.3. Подготовка к публичной защите проекта:

3.3.1. определение программы и сценария публичной защиты, распределение заданий внутри группы (медиаподдержка, подготовка аудитории, видео- и фотосъемка и проч.);

3.3.2. стендовая информация о проекте.

### **4. Заключительный этап**

4.1. Публичная защита проекта.

4.2. Подведение итогов, конструктивный анализ выполненной работы.

4.3. Итоговая конференция

## **Требования к оформлению проектов**

### **1. Титульный лист.** (Образец оформления титульного листа-приложение №1)

1.1. Титульный лист оформляется по единым требованиям. Он содержит:

- название образовательного учреждения;
- тему проекта;
- сведения об авторе;
- сведения о руководителе;
- наименование населенного пункта;
- год выполнения работы.

1.2. Верхнее, нижнее и правое поле – 1,5 см; левое – 2,5 см; текст выполняется полужирным шрифтом Times New Roman; размер шрифта – 14 кегель; размер шрифта для обозначения темы реферата допускается более 14 кегель.

### **2. План.**

2.1. План отражает основной его материал:

I. Введение .....	стр.
II. Основная часть (по типу простого или развернутого).....	стр.
III. Заключение.....	стр.
IV. Список литературы.....	стр.
V. Приложения.....	стр.

3. **Введение** имеет цель ознакомить читателя с сущностью излагаемого вопроса, с современным состоянием проблемы. Здесь должна быть четко сформулирована цель и задачи работы. Ознакомившись с введением, читатель должен ясно представить себе, о чем дальше пойдет речь. Объем введения – не более 1 страницы. Умение кратко и по существу излагать свои мысли – это одно из достоинств автора. Иллюстрации в раздел «Введение» не помещаются.

4. Основная часть. Следующий после «Введения» раздел должен иметь заглавие, выражающее основное содержание, его суть. Главы основной части должны соответствовать плану (простому или развернутому) и указанным в плане страницам. В этом разделе должен быть подробно представлен материал, полученный в ходе изучения различных источников информации (литературы). Все сокращения в тексте должны быть расшифрованы. Ссылки на авторов цитируемой литературы должны соответствовать номерам, под которыми они идут по списку литературы. Объем самого проекта зависит от типа проекта, от цели проекта. Нумерация страниц проекта и приложений производится в правом верхнем углу арабскими цифрами без знака «№». Титульный лист считается первым, но не нумеруется. Страница с планом, таким образом, имеет номер «2».

5. Заключение. Формулировка его требует краткости и лаконичности. В этом разделе должна содержаться информация о том, насколько удалось достичь поставленной цели, значимость выполненной работы, предложения по практическому использованию результатов, возможное дальнейшее продолжение работы.

6. Список литературы. Имеются в виду те источники информации, которые имеют прямое отношение к работе и использованы в ней. При этом в самом тексте работы должны быть обозначены номера источников информации, под которыми они находятся в списке литературы, и на которые ссылается автор. Эти номера в тексте работы заключаются в квадратные скобки, рядом через запятую указываются страницы, которые использовались как источник информации, например: [1, с.18]. В списке литературы эти квадратные скобки не ставятся. Оформляется список использованной литературы со всеми выходными данными. Он оформляется по алфавиту и имеет сквозную нумерацию арабскими цифрами.

7. Приложения (карты, схемы, графики, диаграммы, рисунки, фото и т.д.). Для иллюстраций могут быть отведены отдельные страницы. В этом случае они (иллюстрации) оформляются как приложение и выполняются на отдельных страницах. Нумерация приложений производится в правом верхнем углу, арабскими цифрами без знака.

## САМОСТОЯТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

**Раздел 1** Нормы поведения. Самостоятельная работа по теме «Написание реферата «Немецко-говорящие страны»

1. Время выполнения работы: 4 часа

2. Цель: ознакомиться со странами, в которых государственный язык – немецкий.

3. Обучающийся должен знать: немецко-говорящие страны, должен уметь: рассказать о странах, говорящих на немецком языке.

4. Форма контроля: представление реферата в печатном или электронном виде.

**Раздел 2** О себе. Самостоятельная работа по теме «Перевод текстов: 1) Самые важные строительные материалы, 2) Берлин, 3) Мой рабочий день»

1. Время выполнения работы: 6 часов

2. Цель: закрепить навыки перевода

3. Обучающийся должен знать: примерно 1200 лексических единиц, должен уметь: перевести текст с английского языка пользуясь словарем.

4. Форма контроля: представление реферата в печатном или электронном виде.

**Раздел 2** О себе. Самостоятельная работа по теме «Написание реферата «Города России»

1. Время выполнения работы: 2 часа

2. Цель: систематизировать знания о своей стране на немецком языке.

3. Обучающийся должен знать: тему Родина, должен уметь: рассказать о России на немецком языке.

4. Форма контроля: представление реферата в печатном или электронном виде.

**Раздел 3** Страноведение. Самостоятельная работа по теме «Написание реферата «Экологические проблемы»

1. Время выполнения работы: 4 часа

2. Цель: систематизировать знания об экологических проблемах на немецком языке.

3. Обучающийся должен знать: тему экология, должен уметь: рассказать об экологических проблемах на немецком языке.

4. Форма контроля: представление реферата в печатном или электронном виде.

**Раздел 4** Профессиональный. Самостоятельная работа по теме «Написание и оформление проекта»

1. Время выполнения работы: 14 часов

2. Цель: систематизировать знания по страноведению.

3. Обучающийся должен знать: основные этапы работы над проектом, должен уметь: представить свою тему устно и в печатном или электронном виде.

4. Форма контроля: представление проекта в печатном или электронном виде и устно.

**Пример оформления титульного листа доклада  
(реферата, проекта)**

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ ВОЛОГОДСКОЙ ОБЛАСТИ  
БЮДЖЕТНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВОЛОГОДСКОЙ ОБЛАСТИ  
**«ВОЛОГОДСКИЙ СТРОИТЕЛЬНЫЙ КОЛЛЕДЖ»**

Доклад (реферат, проект)  
по дисциплине «\_\_\_\_\_»  
Тема: «\_\_\_\_\_»

Выполнил:  
*Студент* \_\_\_\_\_  
Группа \_\_\_\_\_  
Отделение \_\_\_\_\_

Проверил:  
Преподаватель \_\_\_\_\_  
Оценка: \_\_\_\_\_ Дата: \_\_\_\_\_

Вологда  
20\_\_ г.

**Пример оформления списка литературы  
в конце реферата (доклада)**

**Книга, имеющая не более трех авторов:**

Максимов, Н. В. Архитектура ЭВМ и вычислительных систем [Текст]: учеб. для вузов / Н. В. Максимов, Т. Л. Партыка, И. И. Попов. — М.: Инфра, 2005.

**Книга с четырьмя и более авторами, сборник и т. п.:**

Мировая художественная культура [Текст]: в 2-х т. / Б. А. Эренграсс [и др.]. — М.: Высшая школа, 2005. — Т. 2.

**Статья из сборника:**

Цивилизация Запада в 20 веке [Текст] / Н. В. Шишова [и др.] // История и культурология: учеб. пособие для студентов. — М, 2000. — Гл. 13. — С. 347-366.

**Статья из журнала:**

Мартышин, О. В. Нравственные основы теории государства и права [Текст] / О. В. Мартышин // Государство и право. — 2005. — № 7. — С. 5-12.

**Электронное издание:**

Сидыганов, Владимир Устинович. Модель Москвы [Электронный ресурс]: электронная карта Москвы и Подмосковья / Сидыганов В. У., Толмачев С. Ю., Цыганков Ю. Э. — Версия 2.0. — М.: Formoza, 1998.

**Интернет-ресурс:**

Единый портал Интернет-тестирования в сфере образования. Методическая поддержка. Модели ПИМ [Режим доступа] URL: <http://fepo.i-exam.ru/node/155> (дата обращения 30.09.2014)

**Приложения** следует оформлять как продолжение реферата на его последующих страницах.

Каждое приложение должно начинаться с новой страницы. Вверху страницы справа указывается слово "Приложение" и его номер.

Приложения следует нумеровать порядковой нумерацией арабскими цифрами.

На все приложения в тексте работы должны быть ссылки. Располагать приложения следует в порядке появления ссылок на них в тексте.

**Тексты для перевода:**

**Studentenleben**

Ich bin Student, ich studiere Germanistik an der Uni. Mein Tag fängt ziemlich früh an: Normalerweise stehe ich um halb 7 auf, aber während der Prüfungsperiode muss ich noch früher aufstehen, um für die Prüfungen zu pauken.

Ich wohne nicht im Wohnheim, sondern zu Hause bei den Eltern. Das ist gut und praktisch, weil ich keine Miete brauche. Aber leider liegt mein Haus weit von der Uni, deshalb muss ich mit der U-Bahn fahren und noch 10 Minuten zu Fuß gehen.

Die Vorlesungen beginnen um 9 Uhr. An der Uni gibt es Studenten aus den verschiedenen Ländern. Mein Lieblingsfach ist Deutsch, denn ich liebe die Grammatik und die deutsche Sprachmelodie.

Um 13 Uhr ist eine Mittagspause, und alle gehen in die Kantine. Dort esse ich zu Mittag und plaudere mit den anderen Kommilitonen.

Nach den Vorlesungen gehe ich in die Bibliothek, um Zeitungen und Zeitschriften auf Deutsch zu lesen. Das brauche ich für die Seminare. Häufig machen ich und meine Freunde kleine Videoabende und schauen verschiedene Filme auf Deutsch an, um das Hörverstehen zu trainieren. Natürlich können wir diese Filme ohne Untertitel gucken, weil wir Deutsch schon ganz gut können.

Im Sommer werde ich ein Praktikum im Auslande machen, und ich hoffe, nach Deutschland zu fahren. Aber dafür muss ich nur gute Noten in meinem Studienbuch haben.

**Berlin**

Wie jede Hauptstadt hat auch Berlin sein eigenes Gesicht; über seine Geschichte gibt es viel Spannendes zu erzählen.

Erstmals in den Chroniken erwähnt wird die Stadt zu Beginn des 13. Jahrhunderts. Der Name ist höchstwahrscheinlich von „Bär“ abgeleitet. Die Vermutung liegt nahe, dass die einst waldreiche Gegend von zahlreichen Wildtieren bewohnt war.

Und eins davon, nämlich der Bär, zierte nicht zufällig heute das Berliner Stadtwappen.

1871 entstand durch die Zusammenlegung der vielen deutschen Fürstentümer das Deutsche Kaiserreich mit Berlin als Hauptstadt. Dieser Zustand sollte allerdings nicht lange dauern. Infolge des Zweiten Weltkriegs teilten die Siegermächte Deutschland unter sich in sogenannte Besatzungszonen auf, was schließlich zur Teilung Berlins und zur „Berliner Mauer“ führte. Dieses Bauwerk kostete zwischen 1961 und 1989 zahlreichen Menschen durch Schusswaffen das Leben. Die Teilung von Ost- und Westdeutschland hatte erhebliche soziale, wirtschaftliche und kulturelle Folgen, die mit der Wiedervereinigung im November 1989 keineswegs mit einem Schlag beendet waren und sich teilweise bis heute auswirken.

Berlin zieht mit seinen Sehenswürdigkeiten jedes Jahr Millionen von Touristen an. Dazu zählen Schlösser, Kirchen und Museen sowie zahlreiche andere kulturelle Angebote. Eine Spezialität allerdings ist allein den Einheimischen vorbehalten: die typische Sprache, den ganz speziellen Dialekt, beherrschen nur „waschechte“ Berliner!

### **Main Arbeitstag**

Gewöhnlich stehe ich um sieben Uhr am Morgen auf. Aber ich ziehe den Wecker auf zwanzig Minuten vor sieben (6.40). Ich kann nicht sofort aufstehen. Manchmal stehe ich später auf. Ich schalte das Licht ein, ziehe mich an, gehe in das Badezimmer und wasche mich kalt in dem Sommer und warm in dem Winter, trockne mich an und putze mir die Zähne. Dann beginne ich das Zimmer aufräumen. Zuerst bringe ich das Zimmer in Ordnung, öffne das Fenster und lüfte das Zimmer. Morgens fühle ich mich schläfrig.

Ich verlasse das Haus gegen zwanzig Minuten vor acht (7.40) und gehe zum Studium zu Fuß denn ich wohne nicht weit von der Universität. Manchmal fahre ich mit dem Bus oder mit dem Trolleybus und steige an „Universität“ aus. Ich verspäte mich niemals. Gewöhnlich haben wir drei Doppelstunden. Unser Studium fängt um acht und zwanzig Minuten Uhr an.

Wenn die Stunde beendet hat, gehen wir nach Hause. Ich gehe nach Hause mit meiner Freundin. Ich trete das Haus ein, lege ab und esse Mittag. Dann erhole ich mich eine Stunde und mache die Hausaufgabe für Morgen. Daraufhin höre ich Musik und gehe schlafen.

